

Curriculum Vitae

PD Dr. Monika D. Kirner-Ludwig, M.A.

Assistant Professor of English Linguistics
Leopold-Franzens Universität Innsbruck, Austria
Department of English, Innrain 52d

Winter term 2023/24

Guest Professor (Vertretungsprofessur) of English Linguistics
Heidelberg University, Anglistisches Seminar
Kettengasse 12, 213, D - 69117 Heidelberg

Affiliated with

The State University of New York at Albany, USA

Research foci

Pragmatics and Humor, Intercultural Pragmatics, synchronic and diachronic varieties of English, formulaic speech, telecinematic discourse, Lexicology, Textlinguistics, Stylistics.

Co-editor of the Routledge book series 'New Waves in Pragmatics'

cf. <https://www.routledge.com/Routledge-Research-on-New-Waves-in-Pragmatics/book-series/RRNWP>

Co-editor of the Utz book series *English and Beyond*

cf. <https://www.utzverlag.de/catalog/series/157>

email: monika.kirner-ludwig@uibk.ac.at
Skype contact: Dr.MonikaKirner-Ludwig
ORCID code: orcid.org/0000-0003-3377-7628

Degrees and programs completed

- Dec 2023 **Venia docendi in ‘English Linguistics’, Leopold-Franzens-University Innsbruck, Austria**
Title of habilitational thesis: *Formulaic Humor and Humorous Conversational Routines in fictional telecinematic discourse. A corpus-assisted study conjoining Phraseology, Pragmatics and Humor Studies*
- Oct 2008 –
June 2013 **PhD, Chair of Historical Linguistics and Medieval English Literature, Ludwig-Maximilians-University Munich, Germany**
title of dissertation: *Heathens, pagans, misbelievers – a corpus-based lexico-semantic field study and its historio-pragmatic reflection in texts from the English Middle Ages*
- Summer 2008 **Master degree (Magistra Artium), Ludwig-Maximilians-University Munich, Germany**
major: Historical Linguistics and Medieval English Literature
minors: English Literature, Medieval Latin
- Oct 2001 –
Sept 2008 **Teacher Training Program, Ludwig-Maximilians-University Munich, Germany**
majors: Latin and English
Educational Science part of the First State Exam (Bavaria): completed
Archeological part of the First State Exam (Bavaria): completed
- 1992 – 2001 **A-levels (Abitur), Munich, Dante-Gymnasium, Germany**

Academic positions and professional career

- Oct 2023 –
Feb 2024 **Guest Professorship ‘English Linguistics’ (W2), Department of English, University of Heidelberg, Germany**
- Jan 2018 –
today **Assistant Professorship ‘English Linguistics’, Department of English, Leopold-Franzens-University Innsbruck, Austria**
Research foci: Intercultural Pragmatics, formulaic speech, humor, Multilingualism, diastratic and diaphasic varieties of English
- Jan 2015 –
Dec 2017 **Postdoctoral Associate at the Department of Educational Theory and Practice, School of Education, State University of New York at Albany (SUNY)**
Department chair: Prof. Alandeom Oliveira
Research foci: TESOL, Intercultural Pragmatics; Additional responsibilities: Design and implementation of onlien courses in TESOL, advisement of TESOL students
- April 2010 –
Dec 2014 **Lecturer-researcher (‘Wissenschaftliche Mitarbeiterin’) at the Chair of English Linguistics, Augsburg University, Germany**
Chairs: Prof. Dr. Wolfram Bublitz, Prof. Dr. Claudia Claridge
Research foci: Historical English Linguistics, Medieval Literature (700–1500), Old English, Middle English, Anglo-Latin, Historical Semantics and Pragmatics
- Oct 2008 –
March 2010 **Junior researcher at the Center for Medieval and Renaissance Studies; member of the interdisciplinary group of junior researchers ‘Cultural and religious diversities in the Middle Ages and the Renaissance’, Ludwig-Maximilians-University Munich, Germany**
- Sept 2005 –
May 2006 **Foreign Language Assistant (DAAD) at two secondary schools in Perth and Kinross, Scotland, UK**

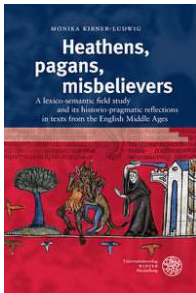
Awards, acknowledgements and nominations

- Nov 2021 Acceptance into the '**Atlas der guten Lehre**' with a teaching concept on the **Pragmatics of Quoting**
- 2021 **Winner of the Online Teaching Award, University of Innsbruck, Austria**
- Feb 2021 **Nominated for the Ars Docendi Award** by Dean of Studies Dr. Gerhard Pisek, **University of Innsbruck, Austria**
- Feb 2017 **Winner of the Louise C. and Earl M. Applegate Award, Initiatives for Women, UAlbany, USA**
- Nov 2016 **Discretionary Salary Award**, awarded by the **Department for Educational Theory and Practice** in acknowledgement of my contributions to the positive visibility of the department within the School of Education, UAlbany, USA
- Oct 2016 **Discretionary Salary Award**, awarded by the **Dean of the School of Education** in acknowledgement of my contributions to the positive visibility of the **Department for Educational Theory and Practice** and the **School of Education**, UAlbany, USA
- Aug 2016 **Official endorsement** and support of a **National Endowment for the Humanities (NEH) Proposal** (as only one of two university-wide in 2017) by the UAlbany Executive Board
- Oct 2015 **Discretionary Salary Award**, awarded by the Head of the Department of Educational Theory and Practice in acknowledgement of my contributions to the positive visibility of the department within the School of Education, UAlbany, USA
- May 2015 **Nominated for the Preis für Gute Lehre 2015** by the Faculty of Humanities and Social Sciences student representatives, Augsburg University, Germany
- June 2014 **Nominated for the Anglistenverband's Doctoral Dissertation Award**
- April 2014 **Nominated for the Preis für Gute Lehre 2014** by the Faculty of Humanities and Social Sciences student representatives, Augsburg University, Germany

Publications

Monographs:

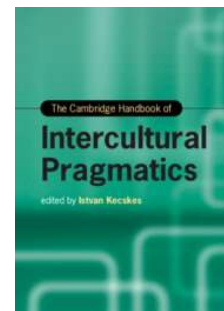
Sauer, Hans & Monika Kirner-Ludwig. 2021. *Evolution of English. Studying the past, understanding the present*. Munich: Stauffenburg.



Kirner-Ludwig, Monika. 2015. *Heathens, pagans, misbelievers. A lexico-semantic field study and its historio-pragmatic reflections in texts from the English Middle Ages [Britannica et Americana 31]*. Heidelberg: Winter.

Handbook article:

Kirner-Ludwig, Monika. 2022. 'Research methods for the analysis of intercultural interactions'. In: ed. Istvan Kecskes, *Cambridge Handbook of Intercultural Pragmatics* (CHIP). Cambridge et al.: Cambridge University Press. 361-394.



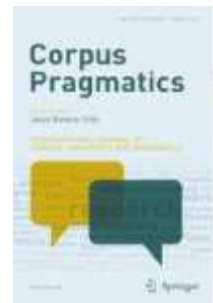
Co-editor of book series

2020 – Co-founder and General Co-editor of the series **Routledge Research on New Waves in Pragmatics**, eds. István Kecskés & Monika Kirner-Ludwig, cf. <https://americanpragmaticsassociation.org/news/>

2014 – Co-founder and editorial board member of the UTZ book series **English and Beyond**, eds. †Hans Sauer, Gaby Waxenberger, Monika Kirner-Ludwig & Kerstin Majewski cf. <https://www.utzverlag.de/catalog/series/157>

Editions, book chapters and papers:

Kirner-Ludwig, Monika, Kathrin Oberhofer und Julia Heiss. 2023. *Between you and I*. A case study on hypercorrect uses of subject pronouns in the conversational formulae <X and I> and <X and me> – a methodological, mixed-method corpus approach. *Corpus Pragmatics*. DOI: [10.1007/s41701-023-00152-z](https://doi.org/10.1007/s41701-023-00152-z)



Mustafa Awad, Zahra, Majdi Sawalha, Monika Kirner-Ludwig & Duaa Tabaza. 2023. Framing gender in the coverage of protests: Arab women’s uprisings in English and German press. *International Journal for the Semiotics of Law – Revue internationale de Sémiotique juridique*.

Kirner-Ludwig, Monika. 2023. On what we may have missed in and about Harley 2253’s *Man in the Mone* – Recontextualizing the Man in the Moon from a historio-linguistic viewpoint. To appear in *A Gedenkschrift for Hans Sauer*.



Kirner-Ludwig, Monika. 2022. Internet memes as multilayered re-contextualization vehicles in lay-political online discourse. In: *The Pragmatics of Internet Memes*. Ed. Chaoqun Xie. [Benjamins Current Topics book series]. Amsterdam/New York: John Benjamins. 145-182. DOI: 10.1075/bct.120.07kir

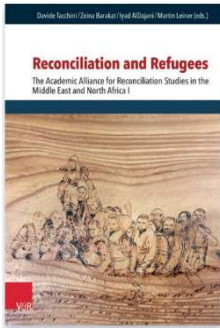
Kirner-Ludwig, Monika. 2022. ‘Rare but there’: On subtleties and salencies of (pseudo-) archaisms in Game of Thrones scripted dialogues. In: eds. Anna Gamper & Thomas Müller. *„Beyond the Wall“: Game of Thrones aus interdisziplinärer Perspektive*. Wiesbaden: Springer VS. 91-124.



Kirner-Ludwig, Monika. 2022. When *interesting* still meant ‘sexy’ – a corpus-linguistic study into Tolkien’s use of evaluative adjectives in letters and lectures. In: *Hither Shore 17, Jahrbuch der Deutschen Tolkien Gesellschaft e.V.*, Thomas Fornet-Ponse (ed.). Essen: Oldib-Verlag. 38–60.

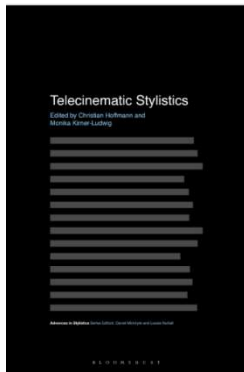
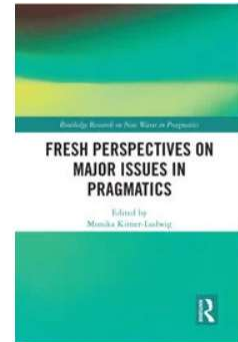
Kirner-Ludwig, Monika & Aleksandra Soboleva. 2022. *That’s what she said*: a formulaic punchline bound to be lost in translation? An intercultural discussion of English-German-Russian renditions. *The European Journal of Humour Research* 10(3): 113–137.





Mustafa-Awad, Zahra & Monika Kirner-Ludwig. 2021. *Syrian refugees in digital news: Images and attitudes in Germany*. In: eds. Davide Tacchini, Zeina Barakat, Ayad Dajani, Martin Leiner. *Reconciliation in the Middle East and Northern Africa – an Interdisciplinary Research with special respect to refugees*. [RIPAR Research in Peace and Reconciliation series]. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

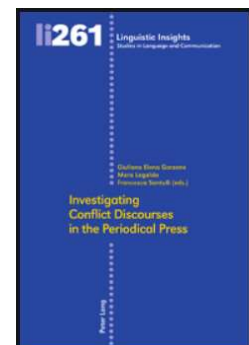
Kirner-Ludwig, Monika (ed.). 2021. *Fresh Perspectives on Major Issues in Pragmatics*. New York: Routledge.



Hoffmann, Christian and Monika Kirner-Ludwig, eds. 2020. *Telecinematic Stylistics*. London et al.: Bloomsbury Academic. ISBN: 9781350042872.

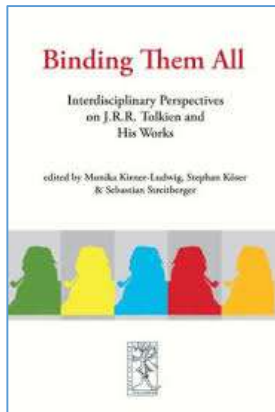
Kirner-Ludwig, Monika, ed. 2020. Adapting scripture to transcript: A cognitive-pragmatic approach to cinematic strategies of evoking pseudo-medieval frames. In: *Telecinematic Stylistics*, eds. Hoffmann, Christian and Monika Kirner-Ludwig. 223-262.

Mustafa-Awad, Zahra, Monika Kirner-Ludwig and Majdi Sawalha. 2020. Arab women in Western news discourse during the Arab Spring: Fading stereotypes and emerging images in G. Garzone, M. Logaldo, F.Santulli (eds) *Investigating Conflict Discourses in the Periodical Press*. [Linguistic Insights series]. München: Peter Lang. 175-198.



Kirner-Ludwig, Monika. 2020. *How many quotes does one need to make a point? – Revisiting and reframing Chaucer's references in the 'Tale of Melibee'*. In: Hans Sauer, ed. *Festschrift in honor of Ewald Standop*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag. 98-116.

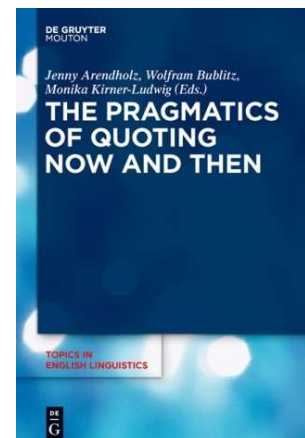
Kirner-Ludwig, Monika. 2018. "Great pretenders: the phenomenon of impersonating (pseudo-) historical personae in medieval blogs (or: blogging for someone else's fame?)". In *The Discursive Construction of Identities On- and Offline: Personal, group and collective*. Bös, Birte, Sonja Kleinke, Sandra Mollin and Nuria Hernández (eds.) [DAPSAC 78]. Amsterdam/New York: John Benjamins.



Kirner-Ludwig, Monika, Stephan Köser and Sebastian Streitberger, eds. 2017. *Binding Them All: Interdisciplinary Perspectives on J. R. R. Tolkien and His Works*. Zurich / Jena: Walking Tree.

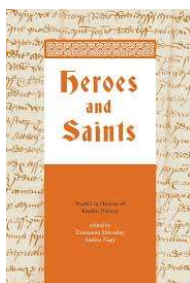
Kirner-Ludwig, Monika. 2017. "A meta-pragmatic and discourse-analytical analysis of Tolkien's "Beowulf: The Monsters and the Critics": a deliberate look at its edges, not its center." *Interdisciplinary Perspectives on J.R.R. Tolkien and his work(s)*, edited by Kirner-Ludwig, Monika, Stephan Köser und Sebastian Streitberger. Walking Tree Publishers.

Arendholz, Jenny, Wolfram Bublitz and Monika Kirner-Ludwig, eds. 2015. *The Pragmatics of Quoting Now and Then*. (Conference Proceedings of the 3rd International Conference of Quotation and Meaning [ICQM3], Augsburg 19-21 April 2012). [Topics in English Linguistics [TIEL]]. Berlin et al.: de Gruyter.



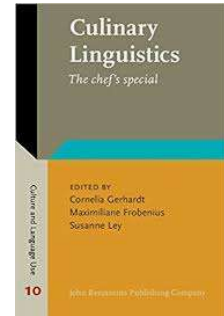
Jenny Arendholz & Monika Kirner-Ludwig. 2015. "What's the point? – Forms and functions of cognitively isolated quotes now and then." In: Arendholz, Bublitz & Kirner-Ludwig, eds. 319-342.

Kirner-Ludwig, Monika & Iris Zimmermann. 2015. "Quoting and plagiarising – searching for concepts in texts from the English and German Middle Ages". In: Arendholz, Bublitz & Kirner-Ludwig. 291-318.



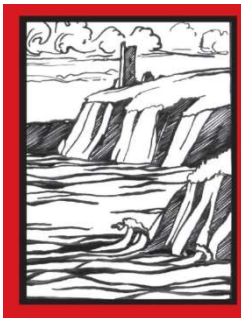
Kirner-Ludwig, Monika. 2015. "No heroes without villains and no saints without misbelievers: lexico-semantic and historio-pragmatic considerations regarding Old English ways of putting the VIKING into words". In: Zsuzsanna Simonkay and Andrea Nagy, eds. *Heroes and Saints*. Budapest: mondAt. 121-152.

Arendholz, Jenny, Monika Kirner, Iris Zimmermann & Wolfram Bublitz. 2013. "Food for thought – or, what's (in) a recipe? A diachronic analysis of cooking instructions". In: *Culinary Linguistics. The chef's special*. Eds. Cornelia Gerhardt, Maximiliane Frobenius, Susanne Ley. [Culture and Language Use 10]. 119-137.



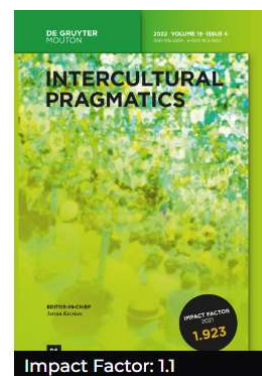
Kirner, Monika. 2011. "Diversität und Integration in Wulfstans 'Sermo ad Anglos'?" [Diversity and integration in Wulfstan's 'Sermo ad Anglos'?). In: *Rhetorik in Mittelalter und Renaissance. Konzepte – Praxis – Diversität*. (Münchener Beiträge zur Geschichtswissenschaft 6). Eds. Georg Strack und Julia Knödler. Munich: Herbert Utz Verlag. 95-119.

Journal articles:



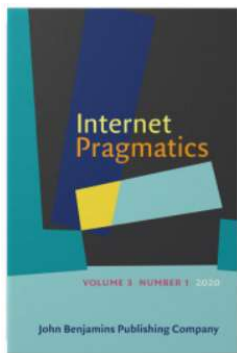
Kirner-Ludwig, Monika. 2022. When *interesting* still meant 'sexy' – a corpus-linguistic study into Tolkien's use of evaluative adjectives in letters and lectures. In: *Hither Shore 17, Jahrbuch der Deutschen Tolkien Gesellschaft e.V.*, ed. Thomas Fernet-Ponse. Essen: Oldib-Verlag. 38-60.

Kirner-Ludwig, Monika. 2022. Data collection methods applied in studies in the journal *Intercultural Pragmatics* (2004–2020): a scientometric survey and mixed corpus study. *Journal of Intercultural Pragmatics*. DOI: 10.1515/ip-2022-4002



Kirner-Ludwig, Monika. 2021. 'The wickede secte of Saraceny' – lexico-semantic means of creating religious diversity in texts from the Middle English period. *SELIM*. <https://doi.org/10.17811/selim.26.2021.57-84>

Kirner-Ludwig, Monika & Rana Fadhil Alsaedi. 2021. A Pragmatics-based Appeal to Saving Face so as to Save Lives: On Intercultural Pragmatic Awareness (or rather: Lack thereof) in a Handbook for US Soldiers Deployed for Iraq. *Journal of Intercultural Communication Research*. DOI: 10.1080/17475759.2020.1869581



Kirner-Ludwig, Monika. 2020. *Internet memes and their (re-) functionalizations in lay-political discourse on Twitter and Facebook*. *Internet Pragmatics*. <http://doi.org/10.1075/ip.00055.kir>

Kirner-Ludwig, Monika. 2020. Creation, dissemination and uptake of fake-quotes in lay political discourse on Facebook and Twitter. Special issue of the *Journal of Pragmatics*. Eds. Anita Fetzer & Daniel Weiss. 101-118. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.07.009>. Available via: <https://authors.elsevier.com/a/1aZga1L-nhFTU0>;



Kirner-Ludwig, Monika. 2018. *That's what she said: Trying to make it fit...an established category*. *Journal of Pragmatics* 137: 76-91.

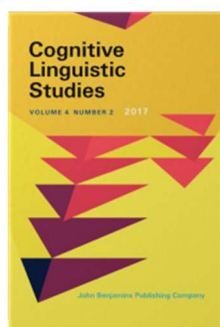


Zahra Mustafa-Awad, Monika Kirner-Ludwig & Majdi Sawalha. 2019. Arab women's Spring revisited: media attitudes and public opinion in Germany. *Feminist Media Studies*. <https://doi.org/10.1080/14680777.2019.1690024>.



Kecskes, Istvan und Monika Kirner-Ludwig. 2019. *Odd Structures*. *Journal of Pragmatics*. Ed. Istvan Kecskes. 151: 76-90.
<https://authors.elsevier.com/c/1ZeGh1L-nhBh4K>

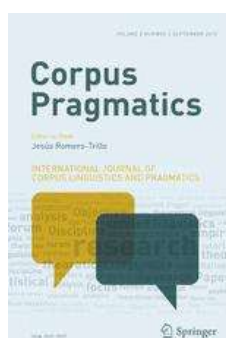
Kirner-Ludwig, Monika and Florian Wohlfarth. 2018. METALinguistics and explicit contents: Functionalizing taboos in Extreme Metal. *Metal Music Studies* 3(4): 403-432.



Yi Sun, Yishu Yang and Monika Kirner-Ludwig. 2017. The experience-culture co-motivated resemblance and variations of transferred epithet metaphor between Chinese and English. *Cognitive Linguistic Studies* 4(2): 216-249.

Mustafa Awad, Zahra and Monika Kirner-Ludwig. 2017. "The Image of Arab Women in Western News Reports: A Linguistic Study into the lexico-semantic choices made in news headlines". *Journal of Discourse and Communication* 11(5): 515-538. IMPACT FACTOR: 1.085.

<http://journals.sagepub.com/doi/pdf/10.1177/1750481317714114>



Kecskes, Istvan and Monika Kirner-Ludwig. 2017. "It would never happen in my country I must say" – A corpus-pragmatic study on Asian English learners' preferred uses of *must* and *should*. *Journal of Corpus Pragmatics* 1(2): 91-134. DOI 10.1007/s41701-017-0007-x.

Talks and Presentations

- 13 Jan 2024 **Literary Linguistics and Pragmatics : A study of John Smith's *True Relation of Such Occurrences and Accidents of Note as Hath Hapned in Virginia***
talk at the Center for Inter-American Studies (ZIAS)
- 21 Sept 2023 ***Going medieval: how obsolete frames are linguistically evoked in Game of Thrones***
guest lecture at the University Stavanger, Norway
- 28 July 2023 ***"I cannot bear funny books or plays myself" – J.R.R. Tolkien's university studies as the basis of everything that came after***
Keynote at the Tolkien Days 2023 in Oberlech, Austria
- 17 – 19 Nov 2022 ***The Pragmatics of (Pseudo-)Quoting***
Invited as guest speaker to the 7th Innsbruck Winterschool im Rahmen 'Potenziale der Angewandten Linguistik – Verweisen, Zitieren und Wiedergeben, medial – interaktional – fachsprachlich', Obergurgl im Ötztal (Tyrol)
- 18 Sept 2022 ***Eine pragmatisch-linguistische Anleitung zur Durchführung magisch-performativer Sprechakte. Oder: the linguist's charms***
invited as speaker at the conference 'Days of Thrones', Oberlech, Austria
- 25 August 2022 **Expert interview with Der Standard** (an Austrian daily newspaper) on a linguist's perspective on the construction of fantastic languages in Tolkien and *Game of Thrones*
- 28 June 2022 **Invited participant at the panel discussion** within the context of the book presentation of 'Beyond the Wall': *Game of Thrones aus interdisziplinärer Perspektive.*' (eds. Gamper & Müller)
Kaiser-Leopold-Saal, Innsbruck, Austria
- 3 Nov 2021 ***'Ask a Linguist: approaching English varieties and sociolects from a linguistic perspective'***
invited as guest speaker into the literature proseminar 'The Politics of Everyday Language in Poetry', **University of Innsbruck, Austria**
- 24 Sept 2021 ***One does not simply speak about memes and NOT think of LotR (...right?) – On in-grouping and identity construction in memes and strategies of intertextual referring***
invited as speaker at the conference 'Days of Thrones', Oberlech, Austria
- 20 May 2021 ***Corpus Linguistics – practical insights into corpus linguistic tools***
Invited as virtual speaker by the **Tomsk State University, Russia**
- 12 May 2021 ***On fantastic pseudo-medievalisms, or: how obsolete frames are linguistically evoked in Game of Thrones***
paper presented at the conference 'Beyond the Wall: *Game of Thrones* aus interdisziplinärer Perspektive', **University of Innsbruck, Austria**
- 9 Dec 2020 ***Qualitative research methods in theory and practice with a focus on Pragmatics and Intercultural Pragmatics***
invited as virtual speaker by the **National Research University Tomsk, Russia**
- Nov 2018 ***Redefining Pragmatic Idioms: The case of isolated formulaic punchlines***
abstract submitted to AMPRA4, 4th edition of the International Conference of the American Pragmatics Association, to be held in Albany, NY

- June 2018 ***That's what she said: a formulaic punchline bound to be lost in translation? An intercultural discussion of English-German renditions***
paper presented at the Sociolinguistics Symposium 22, Auckland, New Zealand
- Hypercorrection for reasons of prestige? – Strategic conversational uses of the formulae 'you and I' versus 'you and me'***
paper presented at the Sociolinguistics Symposium 22, Auckland, New Zealand
- 행운을 빕니다 – Good luck...translating this culture-bound SBU in conversations between speakers of English and Korean***
paper presented at the INPRA, 8th edition of the International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication (INPRA), Cyprus, with HyeYeon Kim
- The metacommunicative act of pseudo-quoting what she said***
paper presented at the INPRA, 8th edition of the International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication (INPRA), Cyprus.
- 9 Nov 2017 ***Considering a Postdoc?***
Invited as a panelist at an event hosted by the 'Future Faculty Leadership Council', UAlbany
- 20 Oct 2017 ***The heathen's traits and traces – a morpho-syntactic and lexico-semantic investigation into the misbeliever's lexicological uprising in Old and early Middle English***
Invited as a guest speaker to the Seminar on Old English Semantics and Syntax, hosted by the Nerthus Project and the Universidad de la Rioja
- 17 July 2017 ***"Odd structures" in intercultural discourse segments***
paper presented at IPra 2017, Belfast, together with Istvan Kecskes
- June 2017 ***Arab women in news discourse during the Arab Spring: Emerging images and broken stereotypes***
paper presented at *Discourse Expectations: Theoretical, Experimental, and Computational Perspectives (DETEC) 2017*, to be held at the Max Planck Institute for Psycholinguistics, Nijmegen (the Netherlands), Co-speakers: Zahra Mustafa-Awad and Majdi Swalha, University of Jordan
- June 2017 ***Arab Women in Western Press: Designing News Corpora for Arab Women in British, American, and German News Media during the Arab Spring***
paper accepted by the review board of the *6th International Conference of the European Society for Periodical Research*, International University of Languages and Media, Libera Università di Lingue e Comunicazione, Milan, Italy
- June 2017 ***Have we been misreading Harley 2253's Man in the Moon? Revisiting medieval and Early Modern English references to the Man in the Moon from a historio-linguistic viewpoint***
paper proposal accepted by the review board of the *10th International Conference on Middle English*, to be held in Stavanger, Norway
- April 2017 ***Arab Women in Western Press: Designing News Corpora for Arab Women in British, American, and German News Media during the Arab Spring***
Poster presentation accepted by the review board of the *18th International Conference on Computational Linguistics and Intelligent Text Processing*, Budapest, Hungary

- March 2017 **That's what she said: a situation-bound utterance tough to explain to non-native speakers of English**
paper given upon invitation to the Université Paris-Sorbonne, Paris, France
- July 2016 **Intercultural 'Smithrepresentations', or: adapting (to) a new world. John Smith's early 17th century reports about his communicative encounters in Virginia**
paper given at the Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Germany
- July 2016 **Arab women in Western print press during the Arab Spring: Images and perceptions in Germany**
paper given together with Zahra Mustafa-Awad and Majdi Swalha, University of Jordan, on the 3rd International Conference on Language, Literature and Culture in Education 2016 (LLCE2016) in Venice, Italy
- June 2016 **That's what she said: a situation-bound utterance tough to explain to non-native speakers of English**
paper given at the 7th edition of the International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication 2016 (INPRA) in Split, Croatia
- June 2016 **Dei Mudda and Yo Momma: a cross-linguistic study into the socio-pragmatic functions of ritually insulting one's mothers – and earning respect for it**
paper given at the 21 Sociolinguistics Symposium at Murcia, Spain, 15th – 18th June, 2016, 'Attitudes and Prestige'
- Feb 2016 **The ultimate marginalization: sending a man off to the moon – tracing the diachronic path of the outcast in medieval and Early Modern English texts**
paper given at the Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies conference committee; conference on "Marginal Figures in the Global Middle Ages and Renaissance", February 4-6, 2016, Embassy Suites Phoenix-Scottsdale, Scottsdale, AZ
- 29 June 2015 **Beowulf, the green knight and the Devil's horse coach: Tolkien's fascination for medieval motifs and texts, or: Making medieval texts a sexy object of investigation**
guest lecture within the frame of the student-co-coordinated lecture series titled 'Einmal Tolkien und wieder Zurück - Interdisziplinäre Perspektiven auf J.R.R. Tolkien und sein Werk, oder: ,One Ring[Vorlesung] to bind them all' [Tolkien and back again – Interdisciplinary perspectives on J.R.R. Tolkien and his works, or: ,One lecture series to bind them all']
- 16 June 2015 **Cooking something up – a contrastive diachronic analysis of the text type 'recipe', or: Following instructions on how to prepare beef stew then and now**
Invited to give a guest lecture within the frame of the seminar 'Middle English' at the Julius-Maximilians-University Würzburg; invitation through Prof. Hans Sauer
- 12 June 2015 **German students' perception of Arab women as portrayed in Western newspaper headlines – a corpus-based lexico-semantic analysis of referring expressions and modifiers**
with Zahra Mustafa Awad, Professor of Linguistics, University of Jordan, International Conference "The Future of Education", Florence, Italy
- 15 May 2015 **How many quotes does one need to make a point? – Textlinguistic and pragmatic approaches towards the forms and functions of references in Chaucer's 'Tale of Melibee'**
paper given at The 50th International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, USA
- 07/15/2014 **'The wickede secte of Saraceny' – lexico-semantic means for creating identity and diversity in texts from the Middle English period**
paper given at the 18th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL), organized by the Linguistics Department of the KU Leuven, with support from the Département des langues et littératures modernes of the Université de Liège; held at Leuven, Belgium

- 09/27/2013 ***'The wickede secte of Saraceny' – lexico-semantic means for creating identity and diversity in texts from the Middle English period***
paper given at the symposium *The Linguistic Construction of Personal and Group Identity – Structure, Pragmatics, Cognition* (Heidelberg University, September 26-28)
- 09/03/2012 ***Violence in words and deeds in texts from the English Middle Ages***
guest lecture given at the annually held summer school hosted by the Centre of Medieval and Renaissance Studies, Ludwig-Maximilians-University Munich
- 12/05/2012 ***Heathens, pagans, misbelievers – a diachronic study into a lexico-semantic field in texts from the English Middle Ages***
guest lecture given at the Interdisciplinary Linguistic Colloquium Augsburg (ILKA), Augsburg University
- 04/19/2012 ***What's the point? – forms and functions of cognitively isolated quotes now and then***
paper given with Jenny Arendholz (LMU) at the International Conference on Quotation and Meaning (ICQM3), Augsburg
- 01/18/2012 ***A historio-pragmatic approach to a case of intercultural communication: Captain John Smith and his Newes from Virginia***
lecture / advanced seminar at the Chair for English Linguistics, Augsburg University
- 10/07/2011 ***Chaucer's Tale of Melibee and the function of (arbitrarily?) quoted knowledge***
paper given at the conference *Diversitas scientiae – Vielfalt des Wissens in Mittelalter und Renaissance* [Variety of knowledge in the Middle Ages and the Renaissance], hosted by the Centre for Medieval and Renaissance Studies at Ludwig-Maximilians-University Munich
- 09/21/2011 ***Chaucer's 'Clerk's Tale' and Caryl Churchill's rendition – a linguistic approach***
guest lecture given in an interdisciplinary advanced seminar titled *Continuations*, paper given at the International University Venice (San Servolo) by Prof. Dr. Helge Nowak and Prof. Dr. Hans Sauer
- 06/20/2011 ***Applying criteria of textuality on the Canterbury Spell, MS. Cotton Caligula A.xv, 2. Fragment, fols. 123^v – 124^r***
lecture / advanced seminar given at the Chair for English Linguistics, Augsburg University
- 12/06/2010 ***Quoting and plagiarisong as concepts – originality in medieval texts?***
lecture / advanced seminar given at the Chair for English Linguistics, Augsburg University (seminar title: Pragmatics of Quoting in old and new media)
- 07/13/2010 ***'Allas, unto the Barbre nacioun!': Perceptions of heathens in Chaucer's Canterbury Tales***
paper given at the International Medieval Congress Leeds 2010
- 06/01/2010 ***Heathens and misbelievers in Old and Middle English literature***
guest lecture given in the lecture series *Grundfragen und Methoden der älteren Sprachen und Kulturen* [Fundamental issues and methods regarding older languages and cultures], Ludwig-Maximilians-University Munich
- 2009 ***The Transmission of Alliterative Poetry: Scribal Practice in the A Text of William Langland's Piers Plowman***
paper given at the *Seminartag des Englischen Mittelalters* (SEM) hosted at Humboldt University Berlin (with Nicole Joho, Zurich)
- 2009 ***Diversity and collective identity in Wulfstan's Sermo ad Anglos?***
paper given at the conference 'Diversität und Rhetorik in Mittelalter und Renaissance' [Diversity and Rhetorics in the Middle Ages and the Renaissance], organised by the Centre for Medieval and Renaissance Studies (LMU) in cooperation with with the excellence cluster 'Religion and Politics' (Münster University) and the German Historical Institute in Rome

Courses Taught (UAlbany « UA »; Univ. of Augsburg « UAu »; LMU Munich « LMU » ; Innsbruck University « UIBK » University of Heidelberg «Hei»); face-to-face if not indicated otherwise)

Fully responsible for designing each course, teaching classes, developing means to assess student learning, student advising, grading and providing feedback on students' work and progress

- *A matter of give and take: perspectives on diachronic lexicology*, proseminar, UAu
- *Analyzing Old and Middle English texts*, State Exam preparation class, UAu
- *Approaches to English Grammar* (ETAP 550), advanced graduate seminar, UA
- *Acquisition of English in a Multilingual Context*, proseminar, UIBK
- *Bachelorarbeit*, lecture and tutorial, UIBK
- *Case studies in Historical Pragmatics*, proseminar, UAu
- *Chaucer's Canterbury Tales*, proseminar, tutorial, UAu, LMU
- *Continuations – diachronic and synchronic perspectives on text and context then and now*, proseminar, UAu, UIBK
- *Culture, Communication and Cognition* (ETAP 687), advanced graduate seminar, UA
- *Culture, Communication and Cognition* (ETAP 687), online advanced graduate seminar, UA
- *Early Modern English*, proseminar, UAu
- *History of English Linguistics I*, lecture, UAu, UIBK
- *Historical Lexicology and Etymology*, advanced seminar, UAu
- *Historical Linguistics: Essentials*, proseminar, UAu
- *Intensive Workshop into Old and Middle English for State Exam candidates*, UAu
- *Intercultural communication from a diachronic perspective*, proseminar, UAu
- *Intercultural Pragmatics*, proseminar, UIBK
- *Introduction to English Linguistics*, proseminar, UAu, LMU, UIBK
- *Introduction to the History of English*, lecture, UIBK, Hei
- *Introduction to Old English*, proseminar, UAu
- *J.R.R. Tolkien as a medieval linguist*, advanced seminar, UAu
- *J.R.R. Tolkien*, lecture series, UAu
- *Key Topics in English Linguistics: Pragmatics*, lecture, UAu
- *Key Topics in Semantics, Pragmatics and Discourse Analysis: "Historical Pragmatics"*, lecture, UAu
- *Language in Education* (ETAP 631), online advanced graduate seminar, UA
- *Language in Education* (ETAP 631), blended advanced graduate seminar, UA
- *Mentoring in TESOL* (ETAP 687) advanced graduate seminar, UA; [supervising instructor and coordinator of bidirectional mentoring sessions for undergraduates and graduate students in the teaching professions]]
- *Mentoring in TESOL* (ETAP 487), undergraduate seminar, UA
- *Middle English*, proseminar, UAu, LMU
- *Middle English*, State Exam preparation class, UAu, LMU
- *Multilingualism*, proseminar, UIBK
- *Old English*, proseminar, UAu, LMU
- *Old and Middle English texts embedded in their context of Historical Linguistics*, proseminar, UAu
- *Pragmatics* (ETAP 636), advanced graduate seminar, UA; proseminar, UIBK
- *Pragmatics of Quoting – diachronic perspectives on quoting, citing and referring*, advanced seminar, Sion, Switzerland, UAu
- *Pragmatics of Quoting*, proseminar, UIBK
- *Pragmatics then and now*, proseminar, UAu
- *Pragmatics then and now*, advanced proseminar, Hei
- *Reading Chaucer – Linguistic perspectives*, proseminar, UAu
- *Semantics and Pragmatics*, proseminar, Hei
- *Study Skills*, seminar, UAu
- *Text and context then and now*, advanced seminar, Hei